



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 12 November 2014 — No. 41

President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.46 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Gaudreault (Hull) made a statement to thank Mr. Jacques Bertrand for his 32 years of innovative social integration in the Outaouais region.

Mr. Villeneuve (Berthier) made a statement to underline Social Economy Month in the Lanaudière region.

Mrs. Simard (Charlevoix–Côte-de-Beaupré) made a statement to congratulate the Triathlon de Charlevoix on receiving the “Événement de l’année 2014 – 800 participants et moins” award.

Mr. Spénard (Beauce-Nord) made a statement to congratulate business leaders Messrs. Louis and Patrice Faucher as well as Jean-Guy Parent for their contribution to the development of the Beauce community.

Mr. Morin (Côte-du-Sud) made a statement to congratulate Mrs. Line Laurendeau, who received the Order of Military Merit.

12 November 2014

Mr. Turcotte (Saint-Jean) made a statement to encourage the Géants team of Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu on the way to the Bol d'Or final.

Mr. Rousselle (Vimont) made a statement to underline the victory of Mr. Cédric Adams at the World Karate & Kickboxing Commission World Championships in Dublin.

Mr. Schneeberger (Drummond-Bois-Francis) made a statement to congratulate two organizations that help Drummondville families in need.

Mr. Ouellette (Chomedey) made a statement to thank Lieutenant-Colonel Richard Jourdain.

Mrs. Ménard (Laporte) made a statement to underline the 50th anniversary of the Fondation Hôpital Charles-LeMoyne.

At 9.59 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.16 o'clock a.m.

Moment of reflection

Introduction of Bills

Mr. Daoust, Minister of the Economy, Innovation and Exports, moved that leave be granted to introduce the following bill:

- 19 An Act to amend the Cooperatives Act and other legislative provisions

The motion was carried.

Accordingly, Bill 19 was introduced in the Assembly.

Mr. Daoust, Minister of the Economy, Innovation and Exports, moved that leave be granted to introduce the following bill:

- 22 An Act to address the findings of the panel established under the Agreement on Internal Trade regarding sections 7.1 and 7.2 of the Food Products Act

The motion was carried.

Accordingly, Bill 22 was introduced in the Assembly.

Mr. Moreau, Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy, moved that leave be granted to introduce the following bill:

- 23 An Act to amend the Charter of Ville de Montréal as concerns the composition of the executive committee

The motion was carried.

Accordingly, Bill 23 was introduced in the Assembly.

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the report from the Law Clerk on the following private bill:

201 An Act respecting Ville de Westmount

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 565-20141112)

Mr. Birnbaum (D'Arcy-McGee) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 201, An Act respecting Ville de Westmount.

The motion was carried.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Private Bill 201 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petition tabled on 21 October 2014 by Mr. Jolin-Barrette (Borduas), concerning the designation of a statutory holiday for the National Holiday of Québec's Aboriginal Peoples.

(Sessional Paper No. 566-20141112)

Presenting Petitions

Mrs. David (Gouin) tabled the following:

The abstract of a petition respecting funding of labour market integration and maintenance of handicapped persons support programs and amendment of the applicable legislation, signed by 1,395 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 567-20141112)

Mrs. Vallières (Richmond) tabled the following:

The abstract of a petition respecting improvement of the insulin pump reimbursement program for all people with type 1 diabetes, signed by 1,179 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 568-20141112)

Mr. Birnbaum (D'Arcy-McGee) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the issue of a day care centre permit for Montréal's Jewish General Hospital, signed by 1,116 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 569-20141112)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Vallières (Richmond) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the cost of the mine rehabilitation works at the Québec Asbestos mine, signed by 814 citizens of the municipality of East Broughton.

(Sessional Paper No. 570-20141112)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

Mr. Turcotte (Saint-Jean), together with Mr. Surprenant (Groulx) and Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), moved a motion concerning the carrefours jeunesse-emploi; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Surprenant (Groulx), together with Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), moved a motion concerning the awarding and management of public contracts within the information and communications technologies industry; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Blais, Minister of Employment and Social Solidarity, together with Mr. LeBel (Rimouski), Mr. Surprenant (Groulx) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly underline the 20th anniversary of the Breakfast Club;

THAT it recognize the importance of its volunteers' work with young people throughout Québec and in the rest of Canada.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following committees:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 3, An Act to foster the financial health and sustainability of municipal defined benefit pension plans;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 11, An Act respecting the Société du Plan Nord;
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 15, An Act respecting workforce management and control within government departments, public sector bodies and networks and state-owned enterprises;
- the Committee on Institutions, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 17, An Act to amend the Act respecting the Barreau du Québec, the Notaries Act and the Professional Code.

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, he convened the following committee:

- the Committee on Health and Social Services, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 10, An Act to modify the organization and governance of the health and social services network, in particular by abolishing the regional agencies.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 12, An Act respecting the implementation of recommendations by the pension committee of certain pension plans in the public sector and amending various legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in.

At 11.28 o'clock a.m., at the request of Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until the expiry of the time appointed to receive notices for debates upon adjournment.

The proceedings resumed at 11.48 o'clock a.m.

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly that he had received a request for a debate upon adjournment to be held on Thursday, 13 November 2014, on a question by Mr. Lisée (Rosemont) to Mr. Poëti, Minister responsible for the Montréal region, about maintaining the name *Champlain* for the structure replacing the Champlain Bridge that will join the South Shore and Montréal.

12 November 2014

At 11.49 o'clock a.m., at the request of Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, and by leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.03 o'clock p.m.

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Charette (Deux-Montagnes), moved:

THAT the Members of the National Assembly agree to participate in the effort to return to a balanced budget and contribute to their pension plan at a rate of 50%;

THAT they do so within the time frame foreseen for the increase of municipal employees' contributions to their own pension plans;

THAT any potential salary increase for Members apply only as of the next legislature.

Mr. Ouimet, First Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: 10 minutes shall be allotted to the mover of the motion for his reply; approximately 52 minutes to the parliamentary group forming the Government; approximately 29 minutes 34 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition; approximately 22 minutes 26 seconds to the Second Opposition Group; and approximately 6 minutes to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by any of the parliamentary groups shall be redistributed among the parliamentary groups in the proportions established above. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

At the end of his address, Mr. Billette, Chief Government Whip, moved:

THAT the motion by the Member for Deux-Montagnes be amended as follows: by striking out, in the first line, the word “THAT”;

By adding, in the first line, before the words “the Members”, the words “THAT, like municipal employees,”.

The motion, as amended, would read as follows:

THAT, like municipal employees, the Members of the National Assembly agree to participate in the effort to return to a balanced budget and contribute to their pension plan at a rate of 50%;

THAT they do so within the time frame foreseen for the increase of municipal employees’ contributions to their own pension plans;

THAT any potential salary increase for Members apply only as of the next legislature.

The debate continued on the main motion by Mr. Charette (Deux-Montagnes) and on the amendment motion by Mr. Billette, Chief Government Whip, subject to the permission of its author.

During her address, Mrs. Maltais, Official Opposition House Leader, moved:

THAT the motion by the Member for Deux-Montagnes be amended as follows: by striking out, in the first paragraph, the words “participate in the effort to return to a balanced budget and contribute”;

By adding, in the first paragraph, after “agree to”, the word “contribute”;

By striking out, in the second paragraph, the words “THAT they do so within the same time frame as that projected for the increase of municipal employees’ contributions to their own pension plans;”;

By adding, at the beginning of the third paragraph, after the word “THAT”, the words “the amendments to the pension plan as well as”;

By adding, in the third paragraph, after the words “salary increase for Members” the words “resulting from the application of the L’Heureux-Dubé report”.

The motion, as amended, would read as follows:

THAT the Members of the National Assembly agree to contribute to their pension plan at a rate of 50%;

THAT the amendments to the pension plan as well as any potential salary increase for Members resulting from the application of the L’Heureux-Dubé report apply only as of the next legislature.

The debate continued on the main motion by Mr. Charette (Deux-Montagnes) and on the amendment motions by Mr. Billette, Chief Government Whip, and by Mrs. Maltais, Official Opposition House Leader, subject to the permission of its author.

Pursuant to Standing Order 98.1, Mr. Charette (Deux-Montagnes) accepted the amendment proposed by Mr. Billette, Chief Government Whip, and refused the amendment proposed by Mrs. Maltais, Official Opposition House Leader.

The debate being concluded, the question was put on the amendment motion moved by Mr. Billette, Chief Government Whip; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 47 in Appendix)

Yeas: **82** Nays: **25** Abstentions: **0**

12 November 2014

The question was then put on the main motion, as amended; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **48** in Appendix)

Yeas: **107** Nays: **0** Abstentions: **0**

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 13 November 2014, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 5.26 o'clock p.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 13 November 2014, at 9.45 o'clock a.m.

JACQUES CHAGNON

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the amendment motion moved by Mr. Billette, Chief Government Whip:

(Division No. 47)

YEAS - 82

Arcand (<i>QLP</i>)	Daoust (<i>QLP</i>)	Lavallée (<i>CAQ</i>)	Rotiroti (<i>QLP</i>)
Auger (<i>QLP</i>)	David (<i>QLP</i>)	Legault (<i>CAQ</i>)	Rousselle (<i>QLP</i>)
Barrette (<i>QLP</i>)	(<i>Outremont</i>)	Leitão (<i>QLP</i>)	Roy (<i>CAQ</i>)
Bernier (<i>QLP</i>)	de Santis (<i>QLP</i>)	Lemay (<i>CAQ</i>)	(<i>Montarville</i>)
Billette (<i>QLP</i>)	Deltell (<i>CAQ</i>)	Lessard (<i>QLP</i>)	Samson (<i>CAQ</i>)
Birnbaum (<i>QLP</i>)	Drolet (<i>QLP</i>)	Martel (<i>CAQ</i>)	Schneeberger (<i>CAQ</i>)
Blais (<i>QLP</i>)	Dutil (<i>QLP</i>)	Matte (<i>QLP</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
(<i>Charlesbourg</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Ménard (<i>QLP</i>)	(<i>Charlevoix-Côte-de-Beaupré</i>)
Blanchette (<i>QLP</i>)	(<i>Pontiac</i>)	Merlini (<i>QLP</i>)	Sklavounos (<i>QLP</i>)
Bolduc (<i>QLP</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Montpetit (<i>QLP</i>)	Soucy (<i>CAQ</i>)
(<i>Mégantic</i>)	(<i>Sherbrooke</i>)	Moreau (<i>QLP</i>)	Spénard (<i>CAQ</i>)
Bonnardel (<i>CAQ</i>)	Fournier (<i>QLP</i>)	Morin (<i>QLP</i>)	St-Denis (<i>QLP</i>)
Boucher (<i>QLP</i>)	Giguère (<i>QLP</i>)	Nichols (<i>QLP</i>)	St-Pierre (<i>QLP</i>)
Boulet (<i>QLP</i>)	Girard (<i>QLP</i>)	Ouellette (<i>QLP</i>)	Surprenant (<i>CAQ</i>)
Caire (<i>CAQ</i>)	Habel (<i>QLP</i>)	Ouimet (<i>QLP</i>)	Tanguay (<i>QLP</i>)
Carrière (<i>QLP</i>)	Hamad (<i>QLP</i>)	(<i>Fabre</i>)	Thériault (<i>QLP</i>)
Charbonneau (<i>QLP</i>)	Hardy (<i>QLP</i>)	Paradis (<i>CAQ</i>)	Vallée (<i>QLP</i>)
Charette (<i>CAQ</i>)	Heurtel (<i>QLP</i>)	(<i>Lévis</i>)	Vien (<i>QLP</i>)
Charlebois (<i>QLP</i>)	Huot (<i>QLP</i>)	Picard (<i>CAQ</i>)	Weil (<i>QLP</i>)
Chevarie (<i>QLP</i>)	Iracà (<i>QLP</i>)	Plante (<i>QLP</i>)	
Coiteux (<i>QLP</i>)	Jolin-Barrette (<i>CAQ</i>)	Poëti (<i>QLP</i>)	
Couillard (<i>QLP</i>)	Kelley (<i>QLP</i>)	Polo (<i>QLP</i>)	
D'Amour (<i>QLP</i>)	Laframboise (<i>CAQ</i>)	Reid (<i>QLP</i>)	
D'Amours (<i>CAQ</i>)	Lamontagne (<i>CAQ</i>)	Roberge (<i>CAQ</i>)	

NAYS - 25

Bédard (<i>PQ</i>)	Hivon (<i>PQ</i>)	Ouellet (<i>PQ</i>)	Traversy (<i>PQ</i>)
Bergeron (<i>PQ</i>)	Kotto (<i>PQ</i>)	Pagé (<i>PQ</i>)	Turcotte (<i>PQ</i>)
Cloutier (<i>PQ</i>)	Lamarre (<i>PQ</i>)	Péladeau (<i>PQ</i>)	Villeneuve (<i>PQ</i>)
Cousineau (<i>PQ</i>)	LeBel (<i>PQ</i>)	Poirier (<i>PQ</i>)	
Drainville (<i>PQ</i>)	Leclair (<i>PQ</i>)	Richard (<i>PQ</i>)	
Dufour (<i>PQ</i>)	Lisée (<i>PQ</i>)	Roy (<i>PQ</i>)	
Gaudreault (<i>PQ</i>)	Maltais (<i>PQ</i>)	(<i>Bonaventure</i>)	
(<i>Jonquière</i>)	Marceau (<i>PQ</i>)	Therrien (<i>PQ</i>)	

On the motion moved by Mr. Charette (Deux-Montagnes), as amended:

(Division No. 48)

YEAS - 107

Arcand (<i>QLP</i>)	de Santis (<i>QLP</i>)	Legault (<i>CAQ</i>)	Rotiroti (<i>QLP</i>)
Auger (<i>QLP</i>)	Deltell (<i>CAQ</i>)	Leitão (<i>QLP</i>)	Rousselle (<i>QLP</i>)
Barrette (<i>QLP</i>)	Drainville (<i>PQ</i>)	Lemay (<i>CAQ</i>)	Roy (<i>PQ</i>)
Bédard (<i>PQ</i>)	Drolet (<i>QLP</i>)	Lessard (<i>QLP</i>)	(<i>Bonaventure</i>)
Bergeron (<i>PQ</i>)	Dufour (<i>PQ</i>)	Lisée (<i>PQ</i>)	Roy (<i>CAQ</i>)
Bernier (<i>QLP</i>)	Dutil (<i>QLP</i>)	Maltais (<i>PQ</i>)	(<i>Montarville</i>)
Billette (<i>QLP</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Marceau (<i>PQ</i>)	Samson (<i>CAQ</i>)
Birnbaum (<i>QLP</i>)	(<i>Pontiac</i>)	Martel (<i>CAQ</i>)	Schneeberger (<i>CAQ</i>)
Blais (<i>QLP</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Matte (<i>QLP</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
(<i>Charlesbourg</i>)	(<i>Sherbrooke</i>)	Ménard (<i>QLP</i>)	(<i>Charlevoix-Côte-de-Beaupré</i>)
Blanchette (<i>QLP</i>)	Fournier (<i>QLP</i>)	Merlini (<i>QLP</i>)	Sklavounos (<i>QLP</i>)
Bolduc (<i>QLP</i>)	Gaudreault (<i>PQ</i>)	Montpetit (<i>QLP</i>)	Soucy (<i>CAQ</i>)
(<i>Mégantic</i>)	(<i>Jonquière</i>)	Moreau (<i>QLP</i>)	Spénard (<i>CAQ</i>)
Bonnardel (<i>CAQ</i>)	Giguère (<i>QLP</i>)	Morin (<i>QLP</i>)	St-Denis (<i>QLP</i>)
Boucher (<i>QLP</i>)	Girard (<i>QLP</i>)	Nichols (<i>QLP</i>)	St-Pierre (<i>QLP</i>)
Boulet (<i>QLP</i>)	Habel (<i>QLP</i>)	Ouellet (<i>PQ</i>)	Surprenant (<i>CAQ</i>)
Caire (<i>CAQ</i>)	Hamad (<i>QLP</i>)	Ouellette (<i>QLP</i>)	Tanguay (<i>QLP</i>)
Carrière (<i>QLP</i>)	Hardy (<i>QLP</i>)	Ouimet (<i>QLP</i>)	Thériault (<i>QLP</i>)
Charbonneau (<i>QLP</i>)	Heurtel (<i>QLP</i>)	(<i>Fabre</i>)	Therrien (<i>PQ</i>)
Charette (<i>CAQ</i>)	Hivon (<i>PQ</i>)	Pagé (<i>PQ</i>)	Traversy (<i>PQ</i>)
Charlebois (<i>QLP</i>)	Huot (<i>QLP</i>)	Paradis (<i>CAQ</i>)	Turcotte (<i>PQ</i>)
Chevarie (<i>QLP</i>)	Iracà (<i>QLP</i>)	(<i>Lévis</i>)	Vallée (<i>QLP</i>)
Cloutier (<i>PQ</i>)	Jolin-Barrette (<i>CAQ</i>)	Péladeau (<i>PQ</i>)	Vien (<i>QLP</i>)
Coiteux (<i>QLP</i>)	Kelley (<i>QLP</i>)	Picard (<i>CAQ</i>)	Villeneuve (<i>PQ</i>)
Couillard (<i>QLP</i>)	Kotto (<i>PQ</i>)	Plante (<i>QLP</i>)	Weil (<i>QLP</i>)
Cousineau (<i>PQ</i>)	Laframboise (<i>CAQ</i>)	Poëti (<i>QLP</i>)	
D'Amour (<i>QLP</i>)	Lamarre (<i>PQ</i>)	Poirier (<i>PQ</i>)	
D'Amours (<i>CAQ</i>)	Lamontagne (<i>CAQ</i>)	Polo (<i>QLP</i>)	
Daoust (<i>QLP</i>)	Lavallée (<i>CAQ</i>)	Reid (<i>QLP</i>)	
David (<i>QLP</i>)	LeBel (<i>PQ</i>)	Richard (<i>PQ</i>)	
(<i>Outremont</i>)	Leclair (<i>PQ</i>)	Roberge (<i>CAQ</i>)	